

حكاية وفي أثناء قعودنا مع السلطان أتى شيخ على رأسه عمامة لها ذوابة فسلم عليه وقام له القاضي والفقير وقعد امام السلطان فوق المصطبة والقراء اسفل منه فقلت للفقير من هذا الشيخ فحكك وسكت ثم أعدت السؤال فقال لي هذا يهودي طبيب وكلنا محتاج اليه فلجل هذا فعلنا ما رأيت من القيام له فاخذني ما حدثت وقدم من الامتنعاض فقلت لليهودي يا ملعون بن ملعون كيف تجلس فوق قراء القرآن وانت يهودي وشتمته ورفعت صوتي فحجب السلطان وسأل عن معنى كلامي فاخبره الفقيه به وغضب اليهودي فخرج عن المجلس في أسوأ حال ولما انصرفنا قال لي الفقيه احسنت

ANECDOTE.

Tandis que nous étions assis avec le sultan, il arriva un vieillard dont la tête était couverte d'un turban garni d'un appendice qui tombait par derrière. Il salua le prince, et le juge et le docteur se levèrent en son honneur. Il s'assit vis-à-vis du sultan, sur l'estrade, et les lecteurs du Coran étaient au-dessous de lui. Je dis au docteur : « Quel est ce cheikh ? » Il sourit et garda le silence ; mais je renouvelai ma question, et il me répondit : « C'est un médecin juif ; nous avons tous besoin de lui, et à cause de cela nous nous sommes levés lorsqu'il est entré, ainsi que tu as vu. » Je fus saisi de colère (litt. ma colère tant récente qu'ancienne [contre les juifs] me saisit) et je dis au juif : « Ô maudit, fils de maudit, comment oses-tu t'asseoir au-dessus des lecteurs du Coran, toi qui n'es qu'un juif ? » Je lui fis des reproches et j'élevai la voix. Le sultan fut étonné et demanda le sens de mes paroles. Le professeur l'en informa, et le juif se fâcha et sortit du salon, dans le plus piteux état. Lorsque nous nous en fûmes